

## THE METALANGUAGE OF MEDICINE: INNOVATIVE MODELS OF TRAINING FOREIGN MEDICAL STUDENTS

**Shatalova L.S.**

*Peoples ' Friendship University of Russia,  
Russia, Moscow*

**Shatalova N.S.**

*Moscow State Linguistic University  
Russia, Moscow*

The article considers the problem field of the development and implementation of information and communication and multimedia technologies in the educational process of the RCT as means and resources for creating various types of educational environment and suggests a structure for developing an integrative model of teaching the metalanguage of the specialty, which can provide reference and adaptation of the content of teaching speech communication to foreign students in the educational space of the university and real professional communication of the future specialist on the basis of an educational terminological dictionary.

*Keywords: metalanguage, medical terminology, multi-aspect, multilevel modular construction, educational dictionary.*

## РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

**Шестухина И.Ю.**

*Алтайский государственный медицинский университет  
Россия, Барнаул*

В статье раскрывается работа кафедры русского языка как иностранного по включению регионального компонента в процесс обучения иностранных студентов медицинского университета. Описываются основные принципы использования регионального материала, этапы и формы учебной и воспитательной деятельности. Краткая информация о содержании регионального компонента в процессе обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе демонстрирует основные пути формирования представления об истории и культуре России, истории медицины через знакомство с историко-культурными реалиями Алтая, Барнаула с позиции исторического освоения Сибири.

*Ключевые слова: русский язык как иностранный, региональный компонент, региональный текст, социокультурная адаптация, медицинский дискурс.*

В современной методике преподавания РКИ проблема определения места регионального компонента в обучении иностранцев является актуальной, исследованием данной проблемы занимаются Арутюнов С.А., Барышников Н.В., Доминова Т.Н., Некипелова Г.О., Прохоров Ю.Е. и др.

Учебные пособия реализуют федеральный компонент образования в

области РКИ, тогда как региональный компонент реализуется в том или ином регионе на местном уровне. Существует ряд пособий регионального характера: «Беседы о Санкт-Петербурге», «Русская провинция: живем и учимся в Твери», «Царицын – Сталинград – Волгоград» и др.

Кафедрой русского языка как иностранного Алтайского государственного медицинского университета в настоящий момент разрабатывается учебное пособие, ориентированное на изучение русского языка и знакомство с русской культурой через региональную специфику Алтайского края.

Региональная культура представляет собой некую конкретную культурную экзистентность, основанную на функциональных, структурных, психологических и других особенностях, сложившихся в ходе развития какого-либо региона [1, с. 158].

Региональный аспект в учебном пособии проявлен в индуктивном подходе: Локация – Событие / Личность – История / Культура

Цель: познакомить студентов с культурой России и историей медицины на Алтае через местные локации и достопримечательности.

Задачи:

- формирование у иностранных студентов ценностного отношения к обучению в Алтайском государственном медицинском университете;
- формирование общего представления о культуре региона и России в разные периоды времени;
- адаптация иностранных студентов в новых условиях жизни;
- активизация учебного процесса.

Иностранные студенты, приезжая в Барнаул обучаться в медицинском вузе, знакомятся с историей и культурой России через историю и культуру нашего города. П.П. Семенов-Тян-Шанский писал: «Барнаул расположен на левом берегу Оби, при впадении в нее реки Барнаулки, на левой стороне этой реки, вдоль которой он был растянут более, чем вдоль Оби. ...На одной из площадей города возвышался гранитный обелиск в память столетия существования Алтайских горных заводов... Одним словом, Барнаул был в то время, бесспорно, самым культурным уголком Сибири, и я прозвал его сибирскими Афинами» [2].

Повышая ценностное отношение к истории и значению города, который был выбран студентами для обучения по специальности, мы стараемся повысить ценностное отношение к учебному процессу и времени пребывания на Алтае.

Примечательно, что история города, особенно архитектурная его часть, тесно связана с историей медицины на Алтае, что не может не мотивировать студентов к обучению. Так, например, здание Горной аптеки – уникальный памятник истории и архитектуры XVIII в. – первое кирпичное здание г. Барнаула, появившееся еще во времена существования горнорудных заводов Акинфия Демидова. С именем Акинфия Демидова связаны название Демидовской площади – исторического центра города, – и сама история его возникновения. В 1730 году Акинфий Демидов построил завод на берегу реки Барнаулки. Студенты

знакомятся с текстом: «Рудники Змеиногорской системы стали самой богатой серебряной кладовой России. В XVIII – первой половине XIX века на Алтае добывали 90 % российского серебра – 1000 пудов в год (16380 кг). Барнаульский сереброплавильный завод считался самым крупным заводом. На заводе было 13 плавильных печей. Барнаул за короткое время стал в 1771 году «Горным городом» – одним из крупнейших в Сибири» [3]. Данный текст позволяет настроить студентов на понимание исторической значимости города в истории России.

Первое строение на Демидовской площади – Горный госпиталь. С этого здания начинается изучение истории медицины на Алтае. Изучение же истории медицинского образования в крае начинается с первого медицинского образовательного учреждения Сибири – Кольвано-Воскресенской госпитальной школы, открытой в 1758 г. Никитой Ножевщиковым – главным врачом завода: «...здесь преподавали анатомию, хирургию, внутренние болезни и «материи медика» (фармация, фармакология, фармакогнозия), также учили ботанику и рисование. Жили учащиеся при госпитале «в девяти светлицах», «при школе был «анатомический театр», музей и большая библиотека. В отдельном зале размещались гербарии лекарственных трав, собранные учащимися. Учащиеся практиковались в заполнении историй болезни – «скорбных листов»» [4].

К концу XVIII века, благодаря Абраму Эшке, Никите Ножевникову и другим первым медикам на Алтае, «медицинское дело в округе находилось на высоком уровне даже в сравнении с Европейской Россией» [4].

Далее работа с медицинским региональным компонентом выстраивается через экскурсионную программу и топонимику города. В рамках работы на практических занятиях со студентами региональный компонент включается за счёт проведения следующих мероприятий: 1) уроков-экскурсий в «Музей истории АГМУ и медицины Алтай», симуляционный центр, анатомический музей АГМУ, Алтайский государственный краеведческий музей»; 2) разговорного клуба (1 раз в месяц); 3) чтение текстов региональной тематики [5].

Студентам предлагаются экскурсии в парк «Солнечный ветер» на ул. Чеглецова, по ул. Геблера и пр. Красноармейскому (с посещением дома с мемориальной доской), а затем чтение текстов по следующим темам: Александр Чеглецов – легендарный хирург Алтайского края, Фридрих Геблер – вторая Родина – Алтай, Зиновий Баркаган – основатель гематологической школы на Алтае.

Знакомство с русской литературой начинается также с экскурсии по улицам Льва Толстого, Пушкина, Гоголя, Короленко, затем студенты читают тексты о писателях и фрагменты их произведений.

С именем и творчеством Фёдора Достоевского студенты знакомятся (или продолжают знакомство) не через экскурсионную программу, а через заметку писателя о пребывании в Барнауле проездом.

Имена и творчество Василия Шукшина и Валерия Золотухина – уроженцев Алтайского края – студенты открывают с посещением Театра Драмы им. В. Шукшина и Молодёжного театра им. В. Золотухина.

Поэтические тексты Роберта Рождественского студенты читают после

просмотра презентации, посвященной жизни и творчеству поэта, родившегося в с. Косиха Алтайского края.

История российского кино также неразрывно связана с историей Алтайского края. Студенты читают тексты о режиссёре Иване Пырьеве, который «родился в с. Камень Барнаульского уезда Томской губернии» и о съёмках сказки «Кашей Бессмертный» в с. Озёрки Алтайского края самым известным «сказочным» режиссером Александром Роу в 1944 году, в последние годы Великой Отечественной войны. Места, где Никита Кожемяка бился с воинством Кощея в Озёрках, так и зовут Кощейкой. Премьера фильма «Кашей Бессмертный» состоялась на Алтае 9 мая 1945 года, в День Победы, что было очень символично. Фильм заканчивался словами: «После грозы лучше старого, краше прежнего расцветет Русь» [6].

Иностранцам студентам также предлагается знакомство с легендами города Барнаула (Легенда о голубой даме, О барнаульском метро, Тайна пропавшей библиотеки, Подземный коридор, Ботинок Ползунова, Предание о Демидове, Тимоха-мастер, Пропавшая «серебрянка» и др.).

Для адекватного восприятия и понимания региональных текстов, осмысления и правильного толкования иностранцами национальных стереотипов культуры нами разработаны задания для каждого этапа работы с текстом (аудиотекстом или письменным). Задания направлены на развитие базовых компетенций и представляют собой целостную систему упражнений.

Поскольку понимание аутентичных текстов напрямую связано с правильной интерпретацией слов и выражений, слов с национально-культурным, страноведческим компонентами значения (фоновая, коннотативная и безэквивалентная лексика), предтекстовая работа выстраивается по визуальному ряду и на ассоциативном восприятии, включая ситуативный компонент.

Приемы работы с культурологической информацией и этапы работы, которые используются в работе, – стандартные:

- культурологический комментарий слов-реалий;
- культурологическая справка: обращение к истории края, к информации о памятниках культуры;
- постановка проблемных вопросов;
- обнаружение связей между культурологическим материалом страны изучаемого языка и родных стран студентов.

Этапы работы с региональным материалом:

- экскурсия или аудиовизуальное представление материала;
- чтение или прослушивание текста о событии, объекте или исторической личности;
- выполнение предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий;
- беседа по теме с выходом на культуроведческую, страноведческую информацию или информацию в рамках медицинского дискурса;
- переход к следующему объекту и тексту.

Формы работы с региональным материалом:

- работа с текстами;
- викторины и олимпиады;
- экскурсии по фонду исторических и культурных памятников, музеев;
- участие в мероприятиях культурно-исторического плана (фестиваль народных культур, день города и др.);
- совместный просмотр кинофильмов и их обсуждение.

### Литература

1. Арутюнов, С.А. Народы и культуры, развитие и взаимодействие: монография / С.А. Арутюнов. – Москва: Наука, 1989. – 247 с.
2. П. Семёнов-Тян-Шанский. Путешествие в Тянь-Шань [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iknigi.net/avtor-petr-semenov-tyan-shanskiy/11574-puteshestvie-v-tyan-shan-petr-semenov-tyan-shanskiy/read/page-6.html>
3. История Барнаула // Информационный портал Барнаула и Алтайского края. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.barnaul-altai.ru/info/barnaul/history2.php>
4. Гончарова, Н. Горный штаб-лекарь: кто стоял у истоков здравоохранения на Алтае и в Барнауле [Электронный ресурс] / Вечерний Барнаул, 2020. Режим доступа: <https://barnaul.press/news/gornyj-shtab-lekar-kto-stoyal-u-istokov-zdravoohraneniya-na-altae-i-v-barnaule.html>
5. Абиева, Н.М. Медицинский дискурс в РКИ (к вопросу выбора материалов для работы со студентами медицинских вузов) // Межкультурная коммуникация в образовании и медицине, 2021, – №3–, АГМУ: Барнаул. – С. 57-63.
6. Мастерская историка «Моя родина – Алтайский край» [Текст] : учебное пособие для 5-10 классов общеобразовательных организаций Алтайского края : соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту / Министерство образования и науки Алтайского края, Алтайский краевой институт повышения квалификации работников образования ; [авт.-сост. С. В. Буланов и др.]. – Москва: Русское слово, 2017. – 445 с.

## REGIONAL COMPONENT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**Shestukhina I. Yu.**

*Altai State Medical University*

*Russia, Barnaul*

The use of regional component in the process of teaching foreign students in medical university (the Department of Russian as a Foreign Language) is described in the article. The main items of using regional components, stages and types of study and educational activities are presented in the article. The main ways to understand Russian history and culture, the history of medicine are demonstrated through the acquaintance with the historical and cultural realities of Altai, Barnaul from the standpoint of the historical development of Siberia.

*Keywords: Russian as a foreign language, regional component, regional text, sociocultural adaptation, medical discourse.*